

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 14 (1960)  
**Heft:** 5: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sursee denkt in die Zukunft

Beim **Sursee-Monovapor** handelt es sich um einen hochmodernen, technisch vollendeten Kippkessel. Zu der **im Küchenbetrieb bewährten, runden Kesselform mit gewölbtem Boden** kommen folgende kochtechnischen Vorteile hinzu:

Modernste **Elektroden-Niederdruckdampf-Heizung** (Pat.), also: elektrische Energie als Wärmequelle. Dampf zur Wärmeübertragung. Somit kein Anbrennen des Kochgutes und Einsparung an elektrischer Energie um 30 und mehr Prozent.

**Deckel mit Drehverschluss mit Lippendichtung** ermöglicht Kochen unter Druck im Dampf. Das bedeutet verkürzte Kochzeit, Konservierung des Geschmacks sowie verminderte Dampfschwadenbildung.

«**Monobloc**»-Kippkesselsystem, also müheloses Kippen des Kessels durch hydraulischen Antrieb und selbsttätiges Rückführen. Allseitig gute Zugänglichkeit, daher einfachstes Reinhalten. Direktes Abfüllen auch in hohe Gefässe.

Dieser vollkommen neuartige, patentierte Kippkessel eignet sich für **Restaurants, Hotels, Anstaltsküchen**, also überall dort, wo rationell und gut gekocht wird, wo das Kochgut **nährhaft und schmackhaft zugleich** sein soll. Wir informieren Sie gern eingehend über die Art dieses Kippkessels und nennen Ihnen gute Referenzen.

## SURSEE

Fabrik moderner Heiz- und  
Kochapparate  
Sursee-Werke AG  
Sursee/LU  
Telephon 045/41444



## Schalker Glasbausteine

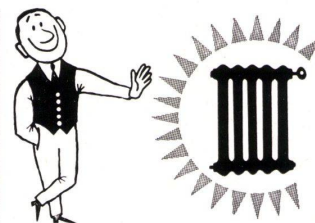
Lichtdurchlässig, isolierend, schalldämmend, hygienisch, wetterbeständig, lange Lebensdauer. — Wir versetzen mit eigenen, speziell geschulten Fachkräften.

F. J. Obrist Söhne AG

Reussinsel, Luzern, Tel. 041 / 211 01

**glas obrist luzern**

Mehr Wärme — weniger Brennstoff



**EMB-  
UMWÄLZPUMPEN**

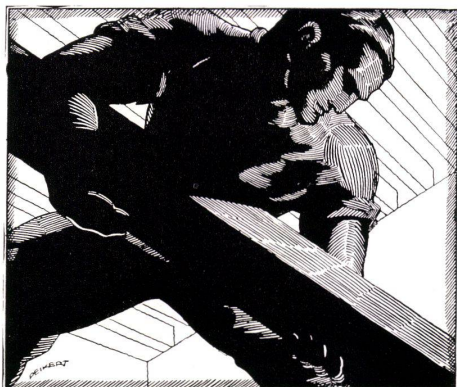
für Zentralheizungen



EMB Elektromotorenbau AG  
Birsfelden  
Tel. 061 / 4118 50



**Baukredite  
Hypotheiken**



## Solid Bauen

durch rechtzeitige Sicherung der  
**Finanzierung**

Als älteste schweizerische

### Hypothekarbank

beraten wir Sie gerne und unverbindlich  
in allen einschlägigen Fragen

**BANK LEU & CO. AG., ZÜRICH**

Bahnhofstraße 32 Telefon 051 23 16 60

Filialen: Stäfa und Richterswil

### Einwohnergemeinde MuttENZ

#### Projekt-Wettbewerb

zur Erlangung von Entwürfen für einen Saalbau mit Bühne in Verbindung mit Restaurant, Geschäfts- und Wohnhaus und Erweiterung der Gemeindeverwaltung. Teilnahmeberechtigt sind alle Architekten und Baufachleute schweizerischer Nationalität. Für die Prämierung von 5 oder 6 Entwürfen steht dem Preisgericht der Betrag von Fr. 22 000.- und für allfällige Ankäufe ein solcher von Franken 8 000.- zur Verfügung.

Fragestellungstermin: 7. Juli 1960. Ablieferungstermin: 14. Februar 1961.

Die Wettbewerbsunterlagen (Programm, Pläne und Modell) können ab 14. Mai 1960 gegen Hinterlegung von Fr. 50.- auf der Bauverwaltung MuttENZ bezogen werden.

Bei Einzahlung der Gebühr auf Postcheckkonto V 683, Gemeindeverwaltung MuttENZ, erfolgt Franko-Zustellung durch die Post. Der Betrag wird bei Einreichung eines programmgemäßen Entwurfes zurückerstattet. Das Wettbewerbsprogramm wird auf Verlangen kostenlos zugestellt.

MuttENZ, den 4. April 1960

Der Gemeinderat

### Wohnen

#### Umbau Wohngestaltung

Theo Häberli, Schaffhausen

Der neue Verkaufsraum des Innenarchitekten Theo Häberli ist zeitgemäß entworfen und ausgeführt. Der Leitgedanke des Entwurfs, eine angenehme Wohnatmosphäre zu schaffen, ist gelungen. Den Gegnern moderner Raumgestaltung wird demonstriert, wie eine wohltuende Behaglichkeit mit zeitgemäßen Formen erreicht wird. Entscheidend trägt dazu die Materialwahl der Raumhülle bei. Der Boden ist mit Spannteppichen belegt, die Decke mit Tannenriemen getäfelert und die Wände sind hell verputzt. Das Cheminée, die Vorhänge, die Bilder und die Blumen ergeben mit den einfachen und sauber gestalteten Möbeln den Eindruck einer einladenden Wohnlichkeit. tr

